

СНЕГОЗАВР

И ЛЕДЯНАЯ
КОЛДУНЬЯ



СНЕГОЗАВР

И ЛЕДЯНАЯ
КОЛДУНЬЯ



ТОМ ФЛЕТЧЕР

Иллюстрации Шейна Девриса



ИЗДАТЕЛЬСТВО АСТ
МОСКВА

УДК 821.111-312.2
ББК 84(4Вел)-44
Ф71

Tom Fletcher
THE CHRISTMASAURUS
and The Winter Witch

Illustrations by Shane Devries

*Original English language edition first published
by Penguin Books Ltd, London.*

*Печатается с разрешения издательства
Penguin Books Ltd.*

Перевод с английского Юлии Капустюк
Иллюстрации Шейна Девриса
Дизайн обложки Яны Половцевой

Флетчер, Том.

Ф71 Снегозавр и Ледяная Колдунья / Том Флетчер; [пер.
с англ. Ю. Капустюк]. — Москва : Издательство АСТ, 2023. —
432 с. — (Миры Тома Флетчера).
ISBN 978-5-17-160595-7

«Снегозавр и Ледяная Колдунья» — одна из тех удивительных историй, которые случаются на Рождество.

Уильям Трандл, его подруга Бренда, их летающий друг Снегозавр, Санта-Клаус (настоящий!), эльфы и другие волшебные создания готовились встречать лучший праздник в году. Но оказалось, что сначала праздник нужно спасти! Им предстоит разгадать загадку Ледяной Колдуньи...

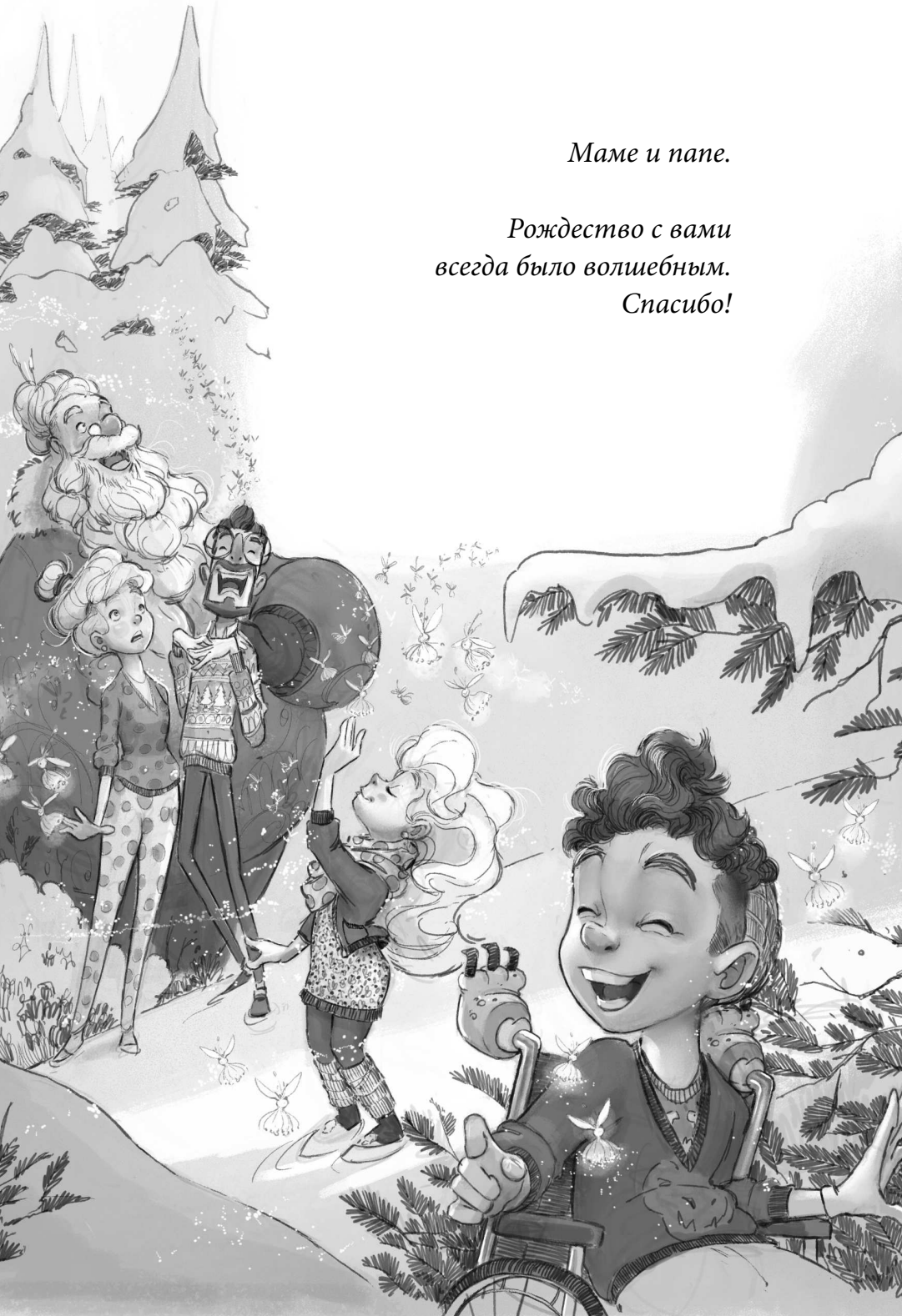
УДК 821.111-312.2
ББК 84(4Вел)-44

Cover, text and illustrations copyright
© Tom Fletcher, 2019
© Ю. Капустюк, перевод на русский язык
© ООО «Издательство АСТ», 2023
ISBN 978-5-17-160595-7

Маме и папе.

*Рождество с вами
всегда было волшебным.*

Спасибо!



Вас ждет незабываемое путешествие
на Северный полюс. Вместе с вами
в этой истории примут участие:

Уильям Трангл,
который любит
динозавров.



Бренда Пеин,
которая раньше была
очень противной,
а теперь стала милой.



Памела Пеин,

мама Бренды,
которая
обещала,
что в этом году
очень
постарается
полюбить
Рождество.



Боб Трангл,
папа Уильяма,
который просто
ОБОЖАЕТ
Рождество.



Единственный и неповторимый,
чудом уцелевший, парящий в небесах,
рычащий и дружелюбный —

СНЕГОЗАВР!



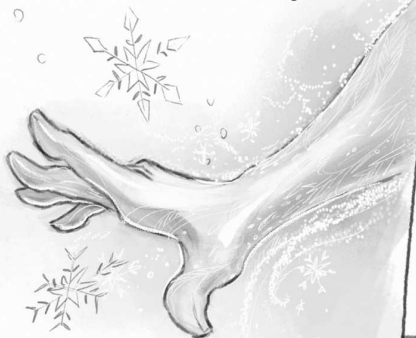
Веселые. Крошечные.
Говорят только стихами.
Очень организованные.

Это... ЭЛЬФЫ Санты!



Кто-то настолько загадочный
и таинственный, что я просто не
могу поверить, что ее имя появи-
лось на обложке
этой книги...

Ледяная Колдунья!



О, и пока я не забыл!
Еще там будет вот этот
высокомерный малый —

Барри Пейн.

Кажется, его ждут
большие
неприятности.





<i>Пролог: будущее</i>	11
ГЛАВА 1. <i>Начало истории</i>	26
ГЛАВА 2. <i>Воссоединение</i>	43
ГЛАВА 3. <i>Добро пожаловать на Северный полюс</i>	59
ГЛАВА 4. <i>Лес, полный желаний</i>	73
ГЛАВА 5. <i>Деревня Эльфов</i>	83
ГЛАВА 6. <i>Самая древняя рождественская ель</i>	101
ГЛАВА 7. <i>Ниже-Нуля</i>	118
ГЛАВА 8. <i>Ледяная Колдунья</i>	128



ГЛАВА 9.	<i>Запретное место</i>	142
ГЛАВА 10.	<i>В лабиринте</i>	154
ГЛАВА 11.	<i>Снежная буря</i>	170
ГЛАВА 12.	<i>Обратно в пролог</i>	180
ГЛАВА 13.	<i>Еще одна остановка</i>	192
ГЛАВА 14.	<i>Дом — место, где живет правда</i>	205
ГЛАВА 15.	<i>Что загадала Бренда</i>	220
ГЛАВА 16.	<i>Проблемы растут</i>	238
ГЛАВА 17.	<i>Загадка танцующих звончатт</i>	245
ГЛАВА 18.	<i>Вера пошатнулась</i>	250
ГЛАВА 19.	<i>Боб пропал!</i>	262
ГЛАВА 20.	<i>Подарок года</i>	272
ГЛАВА 21.	<i>Невидимые эльфы</i>	282





ГЛАВА 22. <i>Рождество!</i>	288
ГЛАВА 23. <i>Обратно на Северный полюс</i>	302
ГЛАВА 24. <i>Нигде не видать</i>	312
ГЛАВА 25. <i>За Брендой</i>	324
ГЛАВА 26. <i>И снова канун Рождества</i>	332
ГЛАВА 27. <i>Будущий Супер-Скрудж</i>	352
ГЛАВА 28. <i>Замерзшая навеки</i>	372
ГЛАВА 29. <i>Потерявшись во времени</i>	382
ГЛАВА 30. <i>Забывтое желание</i>	394
<i>Благодарности</i>	413



ПРОЛОГ

БУДУЩЕЕ

Эта история, как и все хорошие истории, *началась давным-давно...*

Что ты имеешь в виду: *так начиналась и первая книга?* Нет, не так! *Ладно, я проверю.* Подожди...

Вот это да! Кто бы мог подумать? Ты прав!

Ну, так дело не пойдет. Я изменю начало.

А как тебе вот это?..

Наша история началась совершенно, целиком и полностью, абсолютно иначе, чем в первой книге. Она началась *давным-давно* **В БУДУЩЕМ!**

Такого ты уж точно не ожидал?

Хотя будущее не очень-то отличается от настоящего. Дети будущего по-прежнему каждый день ходят в школу. Детям будущего по-прежнему



полагается есть овощи, в том числе брокколи. И чистить зубы. И говорить «спасибо» и «пожалуйста». И мыть уши. И не ковырять в носу.

В будущем все это остается неизменным.

Однако есть одно огромное, просто колоссальное отличие.

В будущем **НЕТ РОЖДЕСТВА!**

ДА, Я ЭТО ТОЧНО ЗНАЮ!

Давай-ка приглядимся внимательнее...

Был самый обычный зимний вечер в будущем. Суперпотрясающие летающие автомобили со свистом пронеслись по небесному шоссе, огибающему стратосферные звездоскребы (настолько высокие, что их верхушки щекочут границы открытого космоса!). На Лондон будущего опускался мягкий снег.

Вдруг снегопад усилился. Но он стал гуще над всем городом, как ты, наверное, подумал. Нет, густой снег повалил только в одном месте — в тихом переулке, который назывался Чертополоховый.





БУДУЩЕЕ



Всего за несколько секунд снегопад усилился настолько, что посреди переулка вырос огромный белый сугроб. А снегопад прекратился так же внезапно, как и начался.



ПУФ!

Из снежной кучи вынырнул кулак.

ПУФ! Другой кулак...

В следующее мгновение снежный сугроб, из которого торчали две руки, начал ходить ходуном и дрожать, и наконец, рассыпался, а из-под снега показался мальчик с кудрявыми темными волосами в инвалидном кресле, облепленном наклейками с динозаврами.

Ты с ним уже знаком.



СНЕГОЗАВР И ЛЕДЯНАЯ КОЛДУНЯ

Уильям Грандл почесал затылок и огляделся.

— Привет! Где это я? То есть... КОГДА это я? — спросил он. В Чертополоховом переулке он был не один. Рядом в тени виднелась таинственная фигура.

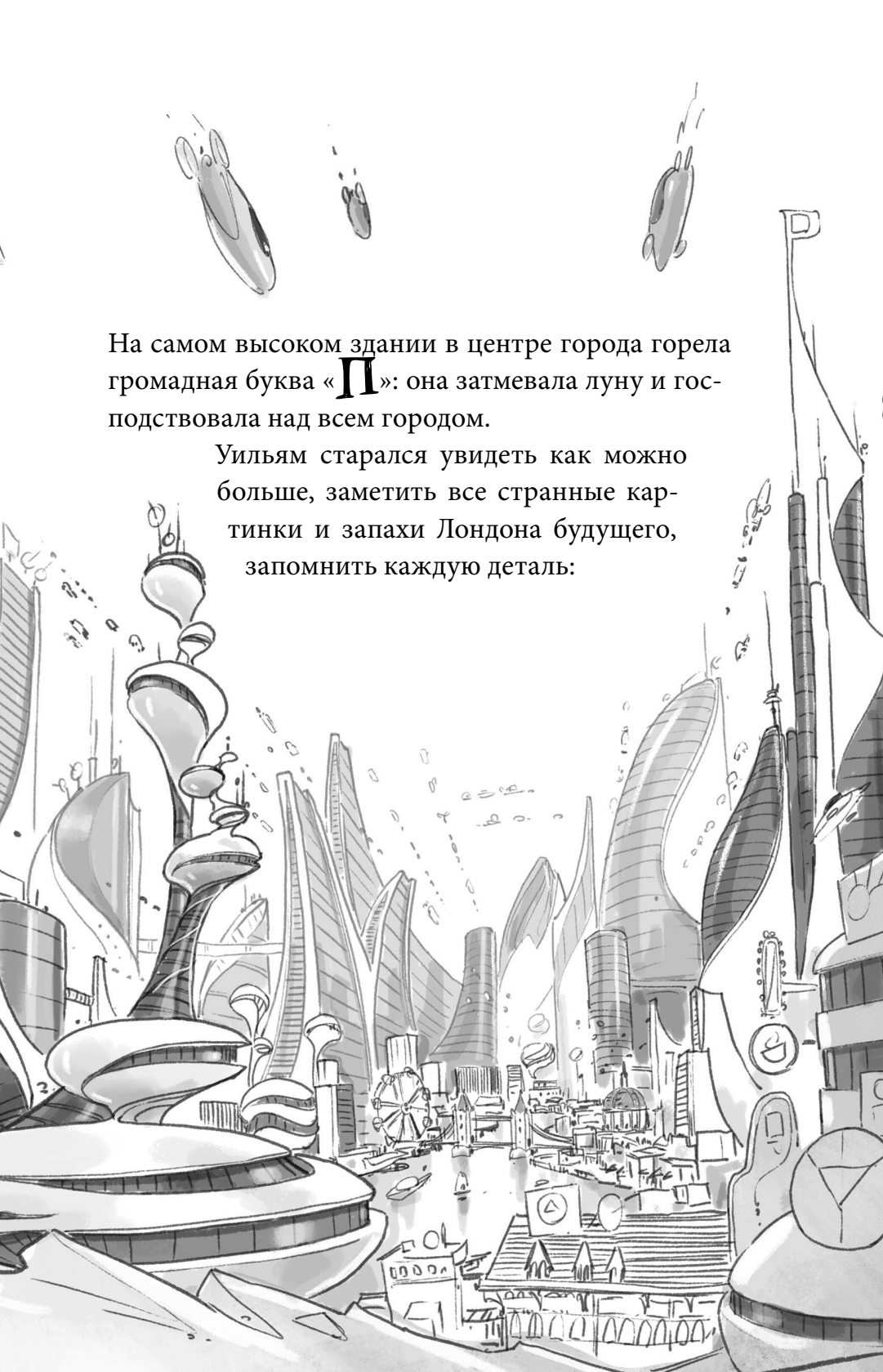
Ответа не последовало, но странная фигура подняла руку и холодным тонким пальцем указала в самый конец переулка.

Нахмурившись, Уильям послушно покатил в своем кресле по пустому переулку в сторону главной улицы.

Это был первый взгляд Уильяма **В Будущее!**

Все вокруг было залито ослепительно-ярким светом с огромных экранов, установленных по бокам звездоскребов.



A detailed black and white line drawing of a futuristic city. The sky is filled with several flying cars of various shapes and sizes. A large, stylized letter 'P' is visible in the upper right portion of the sky. The city below features a variety of architectural styles, including tall, slender skyscrapers, rounded, bulbous structures, and a prominent Ferris wheel in the middle ground. The foreground shows a wide, open area with some smaller buildings and structures. The overall style is a detailed, hand-drawn sketch.

На самом высоком здании в центре города горела громадная буква «**П**»: она затмевала луну и господствовала над всем городом.

Уильям старался увидеть как можно больше, заметить все странные картинки и запахи Лондона будущего, запомнить каждую деталь: